# Jer

## Chapter 36

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶ֣לֶךְ | יֹאשִׁיָּ֖הוּ | בֶּן־ | לִיהוֹיָקִ֥ים | הָרְבִיעִ֔ת | בַּשָּׁנָה֙ | וַיְהִ֗י |
| raja– | Yosia | putra– | kanggé–Yéhoyakim | kaping–sekawan | wonten–ing–taun | Lan–dados |
| H4428 | H2977 | | H3079 | H7243 | H8141 | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹֽר׃ | יְהוָ֖ה | מֵאֵ֥ת | יִרְמְיָ֔הוּ | אֶל־ | הַזֶּה֙ | הַדָּבָ֤ר | הָיָ֞ה | יְהוּדָ֑ה |
| pangandika | Yéhuwah | saking– | Yirmiya | dhumateng– | punika | pangandikan | dados | Yéhuda |
| H0559 | H3068 | H0854 | H3414 | H0413 | H2088 | H1697 | H1961 | H3063 |

> Nalika ing taun kangkaping pate paprentahane Sang Prabu Yoyakim bin Yosia, Sang Yehuwah paring pangandika marang Nabi Yeremia mangkene:

2

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵ֠ת | אֵלֶ֡יהָ | וְכָתַבְתָּ֣ | סֵ֗פֶר | מְגִלַּת־ | לְךָ֙ | קַח־ |
| bab– | wonten–ing–piyambakipun | lan–tulisa | buku | gulungan– | kanggé–panjenengan | Pundhuta– |
| H0853 | H0413 | H3789 | | H4039 | | H3947 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵ֛ל | עַל־ | אֵלֶ֧יךָ | דִּבַּ֨רְתִּי | אֲשֶׁר־ | הַדְּבָרִ֞ים | כָּל־ |
| Israèl | bab– | dhumateng–panjenengan | Kawula–ngandika | ingkang– | pangandikan | sedaya– |
| H3478 | | H0413 | H1696 | | H1697 | H3605 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבַּ֣רְתִּי | מִיּ֞וֹם | הַגּוֹיִ֑ם | כָּל־ | וְעַל־ | יְהוּדָ֖ה | וְעַל־ |
| Kawula–ngandika | wiwit–dinten | bangsa–bangsa | sedaya– | lan–bab– | Yéhuda | lan–bab– |
| H1696 | H3117 | | H3605 | | H3063 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּֽה׃ | הַיּ֖וֹם | וְעַ֖ד | יֹאשִׁיָּ֔הוּ | מִימֵ֣י | אֵלֶ֗יךָ |
| punika | dinten | lan–ngantos | Yosia | wiwit–dinten–dinten– | dhumateng–panjenengan |
| H2088 | H3117 | H5704 | H2977 | H3117 | H0413 |

> “Njupuka layang gulungan tulisen ana ing kono sakehing pangandika kang Sundhawuhake marang sira tumrap Israel, Yehuda lan sakehing bangsa, wiwit nalika Ingsun medhar pangandika marang sira, yaiku wiwit jamane Yosia, nganti saprene.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָנֹכִי֙ | אֲשֶׁ֤ר | הָֽרָעָה֙ | כָּל־ | אֵ֣ת | יְהוּדָ֗ה | בֵּ֣ית | יִשְׁמְעוּ֙ | אוּלַ֣י |
| Kawula | ingkang | piawon | sedaya– | bab– | Yéhuda | griya– | badhé–mireng | Bok–menawi |
| H0595 | | | H3605 | H0853 | H3063 | | H8085 | H0194 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יָשׁ֗וּבוּ | לְמַ֣עַן | לָהֶ֔ם | לַעֲשׂ֣וֹת | חֹשֵׁב֙ |
| piyambakipun–wangsul | supados | dhumateng–piyambakipun | kanggé–nindakaken | rancang |
| H7725 | H4616 | | | H2803 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּלְחַטָּאתָֽם׃ | לַעֲוֺנָ֖ם | וְסָלַחְתִּי֙ | הָֽרָעָ֔ה | מִדַּרְכּ֣וֹ | אִ֚ישׁ |
| lan–dosanipun | dosanipun | lan–Kawula–badhé–ngapunten | awon | saking–marginipun | saben–priya |
| | H5771 | H5545 | | H1870 | H0376 |

| |
|---|
| ס |
| s |

> Samangsa turune Yehuda krungu bab sakehing bilai, kang Sunrancang bakal Suntandukake marang wong-wong iku, bokmanawa siji-sijine bakal mratobat saka polah-tingkahe kang ala, temah Ingsun ngapura kaluputan lan dosane.”

4 וַיִּקְרָא Lan-nyebat H7121 · יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414 · אֶת־ para- H0853 · בָּרוּךְ Barukh H1263 · בֶּן־ putra- · נֵרִיָּה Nèriya H5374 · וַיִּכְתֹּב lan-nulis H3789 · בָּרוּךְ Barukh H1263 · מִפִּי saking-tutuk- H6310 · יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414

אֵת bab- H0853 · כָּל־ sedaya- H3605 · דִּבְרֵי pangandikan- H1697 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֲשֶׁר־ ingkang- · דִּבֶּר Panjenenganipun-ngandika H1696

אֵלָיו dhumateng-piyambakipun H0413 · עַל־ wonten-ing- · מְגִלַּת־ gulungan- H4039 · סֵפֶר׃ buku

> Dadine Nabi Yeremia banjur ngundang Barukh bin Neria, Barukh nuli nulisi ana ing layang gulungan terus bae saka ing lesane Nabi Yeremia sakehing pangandika, kang kadhawuhake dening Sang Yehuwah.

5 וַיְצַוֶּה Lan-mrentah H6680 · יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414 · אֶת־ para- H0853 · בָּרוּךְ Barukh H1263 · לֵאמֹר pangandika H0559 · אֲנִי kawula H0589 · עָצוּר dipun-kurung H6113 · לֹא boten H3808

אוּכַל kawula-saged H3201 · לָבוֹא kanggé-mlebet H0935 · בֵּית dhateng-Griya- · יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

> Ing sawijining dina Nabi Yeremia dhawuh marang Barukh mangkene: “Aku iki lagi ana alangan ora bisa munggah menyang ing padalemane Sang Yehuwah.

6 וּבָאתָ Lan-mlebeta H0935 · אַתָּה panjenengan · וְקָרָאתָ lan-maosa H7121 · בַמְּגִלָּה wonten-ing-gulungan H4039 · אֲשֶׁר־ ingkang- · כָּתַבְתָּ־ panjenengan-nulis- H3789

מִפִּי saking-tutuk-kawula H6310 · אֶת־ para- H0853 · דִּבְרֵי pangandikan- H1697 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · בְּאָזְנֵי wonten-ing-kuping- H0241 · הָעָם rakyat · בֵּית dhateng-Griya-

יְהוָה Yéhuwah H3068 · בְּיוֹם wonten-ing-dinten- H3117 · צוֹם pasa H6685 · וְגַם lan-ugi H1571 · בְּאָזְנֵי wonten-ing-kuping- H0241 · כָל־ sedaya- H3605 · יְהוּדָה Yéhuda H3063

הַבָּאִים ingkang-rawuh H0935 · מֵעָרֵיהֶם saking-kitha-kithanipun · תִּקְרָאֵם׃ panjenengan-badhé-maos-piyambakipun H7121

> Dadine ing dina puwasa kowe bae kang macakake pangandikane Sang Yehuwah saka ing gulungan kang koktulis terus bae saka ing cangkemku iku marang wong akeh ana ing padalemaning Sang Yehuwah; iku sira wacakna uga marang sakehe wong Yehuda kang teka saka ing kutha-kuthane.

7 אוּלַי Bok-menawi H0194 · תִּפֹּל badhé-dhawah H5307 · תְּחִנָּתָם panyuwunanipun H8467 · לִפְנֵי wonten-ing-ngarsaning- H6440 · יְהוָה Yéhuwah H3068

וְיָשֻׁבוּ lan-piyambakipun-badhé-wangsul H7725 · אִישׁ saben-priya H0376 · מִדַּרְכּוֹ saking-marginipun H1870 · הָרָעָה awon · כִּי־ amargi- · גָדוֹל ageng

הָאַף bebendu H0639 · וְהַחֵמָה lan-duka H2534 · אֲשֶׁר־ ingkang- · דִּבֶּר ngandika H1696 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֶל־ dhumateng- H0413 · הָעָם rakyat · הַזֶּה׃ punika H2088

> Bokmanawa pasambate sumengka ing ngarsane Sang Yehuwah, banjur sawiji-wijine padha mratobat saka ing polah-tingkahe kang ala iku, amarga gedhe bebendune lan mulad-mulading deduka kang diagem ngancam dening Sang Yehuwah marang bangsa iki.”

8
וַיַּעַשׂ Lan–nindakaken
בָּרוּךְ Barukh H1263
בֶּן־ putra–
נֵרִיָּה Nèriya H5374
כְּכֹל miturut–sedaya H3605
אֲשֶׁר־ ingkang–
צִוָּהוּ mrentah–piyambakipun H6680
יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414
הַנָּבִיא nabi H5030
לִקְרֹא kanggé–maos H7121
בַסֵּפֶר wonten–ing–buku
דִּבְרֵי pangandikan– H1697
יְהוָה Yéhuwah H3068
בֵּית dhateng–Griya–
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068
ס s

> Barukh bin Neria nindakake ceples kaya kang kadhawuhake Nabi Yeremia, yaiku macakake pangandikane Sang Yehuwah saka kitab iku ana ing padalemane Sang Yehuwah.

9
וַיְהִי Lan–dados H1961
בַשָּׁנָה wonten–ing–taun H8141
הַחֲמִשִׁית kaping–gangsal H2549
לִיהוֹיָקִים kanggé–Yéhoyakim H3079
בֶּן־ putra–
יֹאשִׁיָּהוּ Yosia H2977
מֶלֶךְ־ raja– H4428
יְהוּדָה Yéhuda H3063
בַּחֹדֶשׁ wonten–ing–wulan H2320
הַתְּשִׁעִי kaping–sanga H8671
קָרְאוּ mratelakaken H7121
צוֹם pasa H6685
לִפְנֵי wonten–ing–ngarsaning– H6440
יְהוָה Yéhuwah H3068
כָּל־ sedaya– H3605
הָעָם rakyat
בִּירוּשָׁלִַם wonten–ing–Yérusalèm H3389
וְכָל־ lan–sedaya– H3605
הָעָם rakyat
הַבָּאִים ingkang–rawuh H0935
מֵעָרֵי saking–kitha–kitha–
יְהוּדָה Yéhuda H3063
בִּירוּשָׁלִָם׃ wonten–ing–Yérusalèm H3389

> Dene nalika ing taun kang kaping limane paprentahane Sang Prabu Yoyakim bin Yosia, ratu ing Yehuda, ing sasi kasanga, diundhangake puwasa ana ing ngarsane Sang Yehuwah tumrap sakehing wong ing Yerusalem lan rakyat kabeh kang teka ing Yerusalem saka ing kutha-kutha Yehuda.

10
וַיִּקְרָא Lan–maos H7121
בָרוּךְ Barukh H1263
בַּסֵּפֶר wonten–ing–buku
אֶת־ para– H0853
דִּבְרֵי pangandikan– H1697
יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414
בֵּית dhateng–Griya–
יְהוָה Yéhuwah H3068
בְּלִשְׁכַּת wonten–ing–kamar– H3957
גְּמַרְיָהוּ Gemarya H1587
בֶן־ putra–
שָׁפָן Safan
הַסֹּפֵר juru–tulis
בֶּחָצֵר wonten–ing–plataran
הָעֶלְיוֹן nginggil
פֶּתַח mlebet– H6607
שַׁעַר gapura– H8179
בֵּית־ Griya–
יְהוָה Yéhuwah H3068
הֶחָדָשׁ enggal H2319
בְּאָזְנֵי wonten–ing–kuping– H0241
כָּל־ sedaya– H3605
הָעָם׃ rakyat

> Barukh nuli macakake pangandikane Nabi Yeremia saka ing kitab iku marang rakyat kabeh ana ing padalemane Sang Yehuwah, ing kamare Gemarya, anake panitra Safan, ana ing plataran ndhuwur, ing sangareping gapuraning padalemane Sang Yehuwah kang anyar.

11
וַיִּשְׁמַע Lan–mireng H8085
מִכָיְהוּ Mikhaya H4321
בֶן־ putra–
גְּמַרְיָהוּ Gemarya H1587
בֶן־ putra–
שָׁפָן Safan
אֶת־ para– H0853
כָּל־ sedaya– H3605
דִּבְרֵי pangandikan– H1697
יְהוָה Yéhuwah H3068
מֵעַל saking–nginggil–
הַסֵּפֶר׃ buku

> Bareng Mikhaya bin Gemarya bin Safan krungu sakehing pangandika saka ing kitab mau,

12

| | | |
|---|---|---|
| וַיֵּרֶד | Lan-tumurun | H3381 |
| בֵּית־ | dhateng-griya- | |
| הַמֶּלֶךְ | raja | H4428 |
| עַל־ | dhumateng- | |
| לִשְׁכַּת | kamar- | H3957 |
| הַסֹּפֵר | juru-tulis | |
| וְהִנֵּה־ | lan-lah- | H2009 |
| שָׁם | wonten-ing-mriku | H8033 |
| כָּל־ | sedaya- | H3605 |
| הַשָּׂרִים | para-pangageng | H8269 |
| יוֹשְׁבִים | lenggah | H3427 |
| אֱלִישָׁמָע | Elisama | H0476 |
| הַסֹּפֵר | juru-tulis | |
| וּדְלָיָהוּ | lan-Delaya | H1806 |
| בֶן־ | putra- | |
| שְׁמַעְיָהוּ | Semaya | H8098 |
| וְאֶלְנָתָן | lan-Èlnatan | H0494 |
| בֶּן־ | putra- | |
| עַכְבּוֹר | Akhbor | H5907 |
| וּגְמַרְיָהוּ | lan-Gemarya | H1587 |
| בֶן־ | putra- | |
| שָׁפָן | Safan | |
| וְצִדְקִיָּהוּ | lan-Zedekia | H6667 |
| בֶן־ | putra- | |
| חֲנַנְיָהוּ | Khananya | |
| וְכָל־ | lan-sedaya- | H3605 |
| הַשָּׂרִים׃ | para-pangageng | H8269 |

> banjur mudhun menyang ing kratone Sang Prabu menyang ing kamare panitra. Ing kono katon sakehing panggedhe padha lenggahan yaiku: panitra Elisama, Delaya bin Semaya, Elnatan bin Akhbor, Gemarya bin Safan, Zedhekia bin Hananya lan sakehing panggedhe liyane.

13

| | | |
|---|---|---|
| וַיַּגֵּד | Lan-nyariosaken | H5046 |
| לָהֶם | dhumateng-piyambakipun | |
| מִכָיְהוּ | Mikhaya | H4321 |
| אֵת | bab- | H0853 |
| כָּל־ | sedaya- | H3605 |
| הַדְּבָרִים | pangandikan | H1697 |
| אֲשֶׁר | ingkang | |
| שָׁמֵעַ | piyambakipun-mireng | H8085 |
| בִּקְרֹא | nalika-maos | H7121 |
| בָרוּךְ | Barukh | H1263 |
| בַּסֵּפֶר | wonten-ing-buku | |
| בְּאָזְנֵי | wonten-ing-kuping- | H0241 |
| הָעָם׃ | rakyat | |

> Mikhaya banjur ngaturi pirsa marang para panggedhe mau sakehing pangandika kang dirungu, nalika Barukh macakake kitab iku marang wong akeh.

14

| | | |
|---|---|---|
| וַיִּשְׁלְחוּ | Lan-ngutus | H7971 |
| כָל־ | sedaya- | H3605 |
| הַשָּׂרִים | para-pangageng | H8269 |
| אֶל־ | dhumateng- | H0413 |
| בָּרוּךְ | Barukh | H1263 |
| אֶת־ | para- | H0853 |
| יְהוּדִי | Yéhudi | H3065 |
| בֶּן־ | putra- | |
| נְתַנְיָהוּ | Netanya | H5418 |
| בֶּן־ | putra- | |
| שֶׁלֶמְיָהוּ | Selemya | H8018 |
| בֶן־ | putra- | |
| כּוּשִׁי | Kusi | H3570 |
| לֵאמֹר | pangandika | H0559 |
| הַמְּגִלָּה | gulungan | H4039 |
| אֲשֶׁר | ingkang | |
| קָרָאתָ | panjenengan-maos | H7121 |
| בָּהּ | wonten-ing-piyambakipun | |
| בְּאָזְנֵי | wonten-ing-kuping- | H0241 |
| הָעָם | rakyat | |
| קָחֶנָּה | pundhuten-piyambakipun | H3947 |
| בְּיָדְךָ | wonten-ing-asta-panjenengan | H3027 |
| וָלֵךְ | lan-rawuha | H3212 |
| וַיִּקַּח | lan-njupuk | H3947 |
| בָּרוּךְ | Barukh | H1263 |
| בֶּן־ | putra- | |
| נֵרִיָּהוּ | Nèriya | H5374 |
| אֶת־ | para- | H0853 |
| הַמְּגִלָּה | gulungan | H4039 |
| בְּיָדוֹ | wonten-ing-astanipun | H3027 |
| וַיָּבֹא | lan-piyambakipun-rawuh | H0935 |
| אֲלֵיהֶם׃ | dhumateng-piyambakipun | H0413 |

> Para panggedhe mau tumuli dhawuh marang Yehudi bin Netanya bin Selemya bin Kusyi supaya matur marang Barukh: “Gulungan kang mentas kokwacakake marang wong akeh iku gawanen lan mrenea!”

15

| | | |
|---|---|---|
| וַיֹּאמְרוּ | Lan-piyambakipun-ngandika | H0559 |
| אֵלָיו | dhumateng-piyambakipun | H0413 |
| שֵׁב | lenggaha | H3427 |
| נָא | mugi | H4994 |
| וּקְרָאֶנָּה | lan-maosa-piyambakipun | H7121 |
| בְּאָזְנֵינוּ | wonten-ing-kuping-kula | H0241 |
| וַיִּקְרָא | lan-maos | H7121 |
| בָרוּךְ | Barukh | H1263 |
| בְּאָזְנֵיהֶם׃ | wonten-ing-kupingipun | H0241 |

Barukh tumuli mara karo nggawa gulungan mau. Dhawuhe para panggedhe: “Lungguha lan iku wacakna marang aku kabeh!”

16
וַיְהִי Lan–dados H1961
כְּשָׁמְעָם nalika–piyambakipun–mireng H8085
אֶת־ para– H0853
כָּל־ sedaya– H3605
הַדְּבָרִים pangandikan H1697
פָּחֲדוּ piyambakipun–wedi H6342
אִישׁ saben–priya H0376
אֶל־ dhumateng– H0413
רֵעֵהוּ sesamining–piyambakipun H7453
וַיֹּאמְרוּ lan–piyambakipun–ngandika H0559
אֶל־ dhumateng– H0413
בָּרוּךְ Barukh H1263
הַגֵּיד nyariosaken H5046
נַגִּיד kula–badhé–nyariosaken H5046
לַמֶּלֶךְ dhumateng–raja H4428
אֵת bab– H0853
כָּל־ sedaya– H3605
הַדְּבָרִים pangandikan H1697
הָאֵלֶּה׃ punika H0428

Bareng para panggedhe krungu pangandika iku kabeh, banget kagete lan banjur padha sapocapan: “Kita kedah enggal-enggal ngaturaken sakathahing pangandika punika dhateng Sang Prabu!”

17
וְאֶת־ Lan– H0853
בָּרוּךְ Barukh H1263
שָׁאֲלוּ piyambakipun–taken H7592
לֵאמֹר pangandika H0559
הַגֶּד־ nyariosna– H5046
נָא mugi H4994
לָנוּ dhumateng–kula
אֵיךְ kados–pundi
כָּתַבְתָּ panjenengan–nulis H3789
אֶת־ para– H0853
כָּל־ sedaya– H3605
הַדְּבָרִים pangandikan H1697
הָאֵלֶּה punika H0428
מִפִּיו׃ saking–tutukipun H6310

Banjur padha takon marang Barukh, tembunge: “Tutura marang aku kabeh, kapriye carane anggonmu nulis sakehing pangandika iki!”

18
וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
לָהֶם dhumateng–piyambakipun
בָּרוּךְ Barukh H1263
מִפִּיו saking–tutukipun H6310
יִקְרָא piyambakipun–maos H7121
אֵלַי dhumateng–kawula H0413
אֵת bab– H0853
כָּל־ sedaya– H3605
הַדְּבָרִים pangandikan H1697
הָאֵלֶּה punika H0428
וַאֲנִי lan–kawula H0589
כֹּתֵב nulis H3789
עַל־ wonten–ing–
הַסֵּפֶר buku
בַּדְּיוֹ׃ kaliyan–tinta H1773
פ p

Wangsulane Barukh marang wong-wong iku: “Sakathahing pangandika punika kula tampi lajeng kemawon saking tutukipun Nabi Yeremia, lajeng kula serati mawi mangsi wonten ing kitab.”

19
וַיֹּאמְרוּ Lan–ngandika H0559
הַשָּׂרִים para–pangageng H8269
אֶל־ dhumateng– H0413
בָּרוּךְ Barukh H1263
לֵךְ tindaka H3212
הִסָּתֵר ndhelik H5641
אַתָּה panjenengan
וְיִרְמְיָהוּ lan–Yirmiya H3414
וְאִישׁ lan–priya H0376
אַל־ sampun– H0408
יֵדַע ngertos H3045
אֵיפֹה wonten–ing–pundi H0375
אַתֶּם׃ panjenengan

Para panggedhe nuli celathu marang Barukh: “Lungaa lan ndhelika bareng karo Nabi Yeremia! Aja nganti ana wong kang nyumurupi panggonanmu!”

20
וַיָּבֹאוּ Lan–piyambakipun–rawuh H0935
אֶל־ dhumateng– H0413
הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428
חָצֵרָה dhateng–plataran
וְאֶת־ lan– H0853
הַמְּגִלָּה gulungan H4039
הִפְקִדוּ piyambakipun–nyimpen
בְּלִשְׁכַּת wonten–ing–kamar– H3957
אֱלִישָׁמָע Elisama H0476
הַסֹּפֵר juru–tulis
וַיַּגִּידוּ lan–piyambakipun–nyariosaken H5046
בְּאָזְנֵי wonten–ing–kuping– H0241
הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428
אֵת bab– H0853
כָּל־ sedaya– H3605
הַדְּבָרִים׃ pangandikan H1697

> Para panggedhe mau banjur padha sowan marang ing ngarsane Sang Prabu ana ing plataran, sawise gulungan mau disinggahake ana ing kamare panitra Elisama. Nuli ngaturake pangandika iku kabeh marang Sang Prabu.

21
וַיִּשְׁלַח Lan–ngutus H7971
הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428
אֶת־ para– H0853
יְהוּדִי Yéhudi H3065
לָקַחַת kanggé–njupuk H3947
אֶת־ para– H0853
הַמְּגִלָּה gulungan H4039
וַיִּקָּחֶהָ lan–piyambakipun–njupuk–piyambakipun H3947
מִלִּשְׁכַּת saking–kamar– H3957
אֱלִישָׁמָע Elisama H0476
הַסֹּפֵר juru–tulis
וַיִּקְרָאֶהָ lan–piyambakipun–maos–piyambakipun H7121
יְהוּדִי Yéhudi H3065
בְּאָזְנֵי wonten–ing–kuping– H0241
הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428
וּבְאָזְנֵי lan–wonten–ing–kuping– H0241
כָּל־ sedaya– H3605
הַשָּׂרִים para–pangageng H8269
הָעֹמְדִים ingkang–jumeneng H5975
מֵעַל saking–sandhinging–
הַמֶּלֶךְ׃ sang–raja H4428

> Sang Prabu banjur dhawuh marang Yehudi mundhut layang gulungan mau saka ing kamare panitra Elisama. Yehudi nuli macakake kitab iku marang Sang Prabu lan sakehing panggedhe kang padha ngadeg ana ing sandhinge Sang Prabu.

22
וְהַמֶּלֶךְ Lan–sang–raja H4428
יוֹשֵׁב lenggah H3427
בֵּית griya–
הַחֹרֶף musim–adhem H2779
בַּחֹדֶשׁ wonten–ing–wulan H2320
הַתְּשִׁיעִי kaping–sanga H8671
וְאֶת־ lan– H0853
הָאָח perapian H0254
לְפָנָיו wonten–ing–ngajengipun H6440
מְבֹעָרֶת׃ murub

> Nalika iku pinuju sasi kasanga lan Sang Prabu lagi lenggah ana ing bale kanggo mangsa atis; rada kepara ngarsane Sang Prabu ana geni prapen murub.

23
וַיְהִי Lan–dados H1961 · כִּקְרוֹא nalika–maos H7121 · יְהוּדִי Yéhudi H3065 · שָׁלֹשׁ tiga H7969 · דְּלָתוֹת kolom · וְאַרְבָּעָה lan–sekawan H0702
יִקְרָעֶהָ piyambakipun–nyuwak–piyambakipun H7167 · בְּתַעַר kaliyan–peso– H8593 · הַסֹּפֵר juru–tulis · וְהַשְׁלֵךְ lan–mbuwang H7993 · אֶל־ dhumateng– H0413 · הָאֵשׁ geni H0784
אֲשֶׁר ingkang · אֶל־ wonten–ing– H0413 · הָאָח perapian H0254 · עַד־ ngantos– H5704 · תֹּם tèlas H8552 · כָּל־ sedaya– H3605 · הַמְּגִלָּה gulungan H4039 · עַל־ wonten–ing– · הָאֵשׁ geni H0784
אֲשֶׁר ingkang · עַל־ wonten–ing– · הָאָח׃ perapian H0254

> Saben-saben Yehudi rampung pamacane oleh telu utawa patang kaca, Sang Prabu nyebit-nyebit layang iku mawa lading pangirisan, banjur kabucal ing prapen, nganti layang gulungan iku entek kaobong ana ing prapen mau.

24
וְלֹא Lan–boten H3808 · פָחֲדוּ piyambakipun–wedi H6342 · וְלֹא lan–boten H3808 · קָרְעוּ piyambakipun–nyuwak H7167 · אֶת־ para– H0853
בִּגְדֵיהֶם agemaning–piyambakipun · הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428 · וְכָל־ lan–sedaya– H3605 · עֲבָדָיו abdi–abdinipun H5650 · הַשֹּׁמְעִים ingkang–mireng H8085 · אֵת bab– H0853 · כָּל־ sedaya– H3605
הַדְּבָרִים pangandikan H1697 · הָאֵלֶּה׃ punika H0428

> Sang Prabu apadene para punggawane kang padha mireng pangandika iku ora ana kang kejot utawa nyuwek-nyuwek pangagemane.

25
וְגַם Lan–ugi H1571 · אֶלְנָתָן Èlnatan H0494 · וּדְלָיָהוּ lan–Delaya H1806 · וּגְמַרְיָהוּ lan–Gemarya H1587 · הִפְגִּעוּ nyrempeng H6293 · בַמֶּלֶךְ dhumateng–sang–raja H4428 · לְבִלְתִּי supados–boten H1115
שְׂרֹף ngobong H8313 · אֶת־ para– H0853 · הַמְּגִלָּה gulungan H4039 · וְלֹא lan–boten H3808 · שָׁמַע piyambakipun–mireng H8085 · אֲלֵיהֶם׃ dhumateng–piyambakipun H0413

> Sanadyan Elnatan, Delaya lan Gemarya wus padha ngaturi supaya aja mbesmi layang gulungan iku, ewadene Sang Prabu ora karsa ndhahar ature.

26
וַיְצַוֶּה Lan–mrentah H6680 · הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428 · אֶת־ para– H0853 · יְרַחְמְאֵל Yérakhmeel H3396 · בֶּן־ putra– · הַמֶּלֶךְ raja H4429 · וְאֶת־ lan– H0853 · שְׂרָיָהוּ Seraya H8304 · בֶּן־ putra– · עַזְרִיאֵל Azriel H5837
וְאֶת־ lan– H0853 · שֶׁלֶמְיָהוּ Selemya H8018 · בֶּן־ putra– · עַבְדְּאֵל Abdéèl H5655 · לָקַחַת kanggé–njupuk H3947 · אֶת־ para– H0853 · בָּרוּךְ Barukh H1263 · הַסֹּפֵר juru–tulis · וְאֵת lan– H0853 · יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414
הַנָּבִיא nabi H5030 · וַיַּסְתִּרֵם lan–ndhelikaken–piyambakipun H5641 · יְהוָה׃ Yéhuwah H3068 · ס s

> Sang Prabu malah dhawuh marang Pangeran Yerahmeel, Seraya bin Azriel lan Selemya bin Abdeel supaya nyekel jurutulis Barukh lan Nabi Yeremia, nanging Sang Yehuwah ngumpetake wong loro mau.

27 וַיְהִי Lan–dados H1961 · דְבַר־ pangandikan– H1697 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֶל־ dhumateng– H0413 · יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414 · אַחֲרֵי sasampunipun · שְׂרֹף ngobong H8313 · הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428
אֶת־ para– H0853 · הַמְּגִלָּה gulungan H4039 · וְאֶת־ lan– H0853 · הַדְּבָרִים pangandikan H1697 · אֲשֶׁר ingkang · כָּתַב nulis H3789 · בָּרוּךְ Barukh H1263 · מִפִּי saking–tutuk– H6310 · יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414
לֵאמֹר׃ pangandika H0559

> Sawuse Sang Prabu mbesmi gulungan kang ngemot pangandika kang ditulis dening Barukh katampan saka ing lesane Nabi Yeremia iku, Sang Yehuwah paring pangandika marang Nabi Yeremia mangkene:

28 שׁוּב Mangsulna H7725 · קַח־ pundhuta– H3947 · לְךָ kanggé–panjenengan · מְגִלָּה gulungan H4039 · אַחֶרֶת sanès H0312 · וּכְתֹב lan–tulisa H3789
עָלֶיהָ wonten–ing–piyambakipun · אֵת bab– H0853 · כָּל־ sedaya– H3605 · הַדְּבָרִים pangandikan H1697 · הָרִאשֹׁנִים rumiyin H7223 · אֲשֶׁר ingkang · הָיוּ wonten H1961
עַל־ wonten–ing– · הַמְּגִלָּה gulungan H4039 · הָרִאשֹׁנָה rumiyin H7223 · אֲשֶׁר ingkang · שָׂרַף ngobong H8313 · יְהוֹיָקִים Yéhoyakim H3079 · מֶלֶךְ־ raja– H4428 · יְהוּדָה׃ Yéhuda H3063

> “Njupuka gulungan liyane tulisana sakehing pangandika, kang ana ing gulungan kang dhisik lan kang wus diobong dening Yoyakim, ratu ing Yehuda kae.

29 וְעַל־ Lan–bab– · יְהוֹיָקִים Yéhoyakim H3079 · מֶלֶךְ־ raja– H4428 · יְהוּדָה Yéhuda H3063 · תֹּאמַר panjenengan–badhé–ngandika H0559 · כֹּה mekaten H3541 · אָמַר ngandika H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068 · אַתָּה panjenengan · שָׂרַפְתָּ ngobong H8313 · אֶת־ para– H0853 · הַמְּגִלָּה gulungan H4039 · הַזֹּאת punika H2063 · לֵאמֹר pangandika H0559 · מַדּוּעַ kados–pundi H4069
כָּתַבְתָּ panjenengan–nulis H3789 · עָלֶיהָ wonten–ing–piyambakipun · לֵאמֹר pangandika H0559 · בֹּא־ rawuh– H0935 · יָבוֹא badhé–rawuh H0935 · מֶלֶךְ־ raja– H4428 · בָּבֶל Babil H0894
וְהִשְׁחִית lan–piyambakipun–badhé–ngrisak H7843 · אֶת־ para– H0853 · הָאָרֶץ nagari H0776 · הַזֹּאת punika H2063 · וְהִשְׁבִּית lan–piyambakipun–badhé–ngentekèkaken
מִמֶּנָּה saking–piyambakipun · אָדָם manungsa H0120 · וּבְהֵמָה׃ lan–kéwan H0929 · ס s

> Yoyakim, ratu ing Yehuda iku sira tuturana mangkene: Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah: Sira wus ngobong gulungan iku sarta kandha: Geneya sira nulis ana ing kono, manawa ratu ing Babil mesthi bakal teka nyirnakake nagara kene lan mbengkas manungsa lan kewan ing kono?

30

לָכֵ֞ן Pramila
כֹּֽה־ mekaten– H3541
אָמַ֣ר ngandika H0559
יְהוָ֗ה Yéhuwah H3068
עַל־ bab–
יְהוֹיָקִים֙ Yéhoyakim H3079
מֶ֣לֶךְ raja– H4428
יְהוּדָ֔ה Yéhuda H3063
לֹא־ boten– H3808
יִֽהְיֶה־ badhé–wonten– H1961
ל֔וֹ kanggé–piyambakipun
יוֹשֵׁ֖ב tiyang–ingkang–lenggah H3427
עַל־ wonten–ing–
כִּסֵּ֣א dhampar– H3678
דָוִ֑ד Daud H1732
וְנִבְלָתוֹ֙ lan–jisimipun H5038
תִּהְיֶ֣ה badhé–dados H1961
מֻשְׁלֶ֔כֶת dipun–bucal H7993
לַחֹ֣רֶב kanggé–panas
בַּיּ֔וֹם wonten–ing–siyang H3117
וְלַקֶּ֖רַח lan–kanggé–adhem H7140
בַּלָּֽיְלָה׃ wonten–ing–dalu H3915

> Amarga saka iku -- makaten pangandikanipun Sang Yehuwah tumrap Sang Prabu Yoyakim ratu ing Yehuda --: Dheweke ora bakal duwe turun kang nglungguhi dhampare Dawud, lan mayite bakal gilang-gilang, temah kepanasan ing wayah awan lan kadhemen ing wayah bengi.

31

וּפָקַדְתִּ֨י Lan–Kawula–badhé–paring–paukuman
עָלָ֧יו dhumateng–piyambakipun
וְעַל־ lan–dhumateng–
זַרְע֛וֹ turunipun H2233
וְעַל־ lan–dhumateng–
עֲבָדָ֖יו abdi–abdinipun H5650
אֶת־ para– H0853
עֲוֺנָ֑ם dosanipun H5771
וְהֵבֵאתִ֣י lan–Kawula–badhé–ndhatengaken H0935
עֲלֵיהֶ֡ם dhumateng–piyambakipun
וְעַל־ lan–dhumateng–
יֹשְׁבֵ֣י tiyang–ingkang–manggen– H3427
יְרוּשָׁלִַ֩ם Yérusalèm H3389
וְאֶל־ lan–dhumateng– H0413
אִ֨ישׁ priya– H0376
יְהוּדָ֜ה Yéhuda H3063
אֵ֧ת bab– H0853
כָּל־ sedaya– H3605
הָרָעָ֛ה piawon
אֲשֶׁר־ ingkang–
דִּבַּ֥רְתִּי Kawula–ngandika H1696
אֲלֵיהֶ֖ם dhumateng–piyambakipun H0413
וְלֹ֥א lan–boten H3808
שָׁמֵֽעוּ׃ piyambakipun–mireng H8085
ס s

> Ingsun bakal ngukum dheweke, tedhak turune lan para kawulane marga saka kaluputane; Ingsun bakal ndhatengake marang wong-wong iku, marang sakehe wong kang manggon ing Yerusalem tuwin marang wong Yehuda sakehing bilai kang wus Sunagem ngancam wong iku kabeh, nanging pangandikaningSun ora dirungokake.”

32

וְיִרְמְיָ֫הוּ Lan–Yirmiya H3414
לָקַ֞ח njupuk H3947
מְגִלָּ֣ה gulungan H4039
אַחֶ֗רֶת sanès H0312
וַֽיִּתְּנָהּ֮ lan–piyambakipun–masrahaken–piyambakipun H5414

אֶל־ dhumateng– H0413
בָּר֣וּךְ Barukh H1263
בֶּן־ putra–
נֵרִיָּ֙הוּ֙ Nèriya H5374
הַסֹּפֵ֔ר juru–tulis
וַיִּכְתֹּ֣ב lan–piyambakipun–nulis H3789

עָלֶ֗יהָ wonten–ing–piyambakipun
מִפִּ֣י saking–tutuk– H6310
יִרְמְיָ֔הוּ Yirmiya H3414
אֵ֚ת bab– H0853
כָּל־ sedaya– H3605
דִּבְרֵ֣י pangandikan– H1697
הַסֵּ֔פֶר buku
אֲשֶׁ֥ר ingkang

שָׂרַ֛ף ngobong H8313
יְהוֹיָקִ֥ים Yéhoyakim H3079
מֶֽלֶךְ־ raja– H4428
יְהוּדָ֖ה Yéhuda H3063
בָּאֵ֑שׁ kaliyan–geni H0784
וְע֨וֹד lan–malih H5750
נוֹסַ֧ף dipun–tambahi H3254

עֲלֵיהֶ֛ם dhumateng–piyambakipun
דְּבָרִ֥ים pangandikan H1697
רַבִּ֖ים kathah
כָּהֵֽמָּה׃ kados–punika H1992
ס s

> Nabi Yeremia nuli mundhut gulungan liyane lan diparingake marang panitra Barukh bin Neria, kang nulisi kang katampan terus bae saka ing lesane Nabi Yeremia sakehing pangandika kang kamot ana ing layang kang wus diobong dening Sang Prabu Yoyakim, ratu ing Yehuda iku. Apa maneh isih diwuwuhi pangandika akeh tunggale iku.